

Culturally Speaking

Culture, Communication and Politeness Theory

Edited by
Helen Spencer-Oatey



Contents

List of Figures and Tables	viii
Contributors	ix
Acknowledgements	x
Transcription Conventions	xi
1 Introduction	1
<i>Helen Spencer-Oatey</i>	
Part 1 BASIC CONCEPTS	
Editor's Introduction	9
2 Face, (Im)Politeness and Rapport	11
<i>Helen Spencer-Oatey</i>	
3 Culture and Communication	48
<i>Vladimir Žegarac</i>	
Part 2 CROSS-CULTURAL PRAGMATICS: EMPIRICAL STUDIES	
Editor's Introduction	71
4 Apologies in Japanese and English	73
<i>Noriko Tanaka, Helen Spencer-Oatey and Ellen Cray</i>	
5 British and Chinese Reactions to Compliment Responses	95
<i>Helen Spencer-Oatey, Patrick Ng and Li Dong</i>	
6 Interactional Work in Greek and German Telephone Conversations	118
<i>Theodossia-Soula Pavlidou</i>	
Suggestions for Further Reading for Part 2	136

vi Contents

Part 3 PROCESSES IN INTERCULTURAL INTERACTION

Editor's Introduction 139

7 Pragmatic Transfer 141
Vladimir Žegarac and Martha C. Pennington

8 Communication Accommodation Theory 164
Virpi Ylännö

9 Adaptation and Identity 187
Martin Fougère

Part 4 INTERCULTURAL PRAGMATICS: EMPIRICAL STUDIES

Editor's Introduction 205

10 Negotiating Rapport in German–Chinese Conversation 207
Susanne Günthner

11 Negative Assessments in Japanese–American Workplace Interaction 227
Laura Miller

12 Impression Management in 'Intercultural' German Job Interviews 241
Karin Birkner and Friederike Kern

13 Issues of Face in a Chinese Business Visit to Britain 258
Helen Spencer-Oatey and Jianyu Xing

Suggestions for Further Reading for Part 4 274

Part 5 METHODOLOGY

Editor's Introduction 277

14 Data Collection in Pragmatics Research 279
Gabriele Kasper

15 Recording and Analysing Talk Across Cultures <i>Meredith Marra</i>	304
---	-----

16 Projects <i>Helen Spencer-Oatey</i>	322
--	-----

Glossary	326
-----------------	-----

References	338
-------------------	-----

Index	363
--------------	-----